

La Beckett

LECTURA DRAMATITZADA

19/05/2021

A les 18h

QUAN ENS HAGUEM TORTURAT PROU

de Martin Crimp

Traducció: Víctor Muñoz i Calafell

Direcció: Glòria Balañà i Altimira

Però ja veig de quin peu calces: tan bon punt em calmes com m'amenaces: i no et reconeixes com a responsable de la meua ruïna? Què em queda, llavors, sinó les paraules?

Aquests mots pertanyen a la carta XXXIII que escriu la protagonista de *Pamela*, la novel·la de Samuel Richardson en la qual s'inspira Martin Crimp per escriure aquesta peça. A la *Pamela*, una serventa assetjada sexualment pel seu amo, l'únic que li queda són les paraules. Paraules que escriu en un dietari per expressar la seva humiliació, la seva desesperació, tal vegada la seva impotència.

La paraula és molt important en aquesta història perquè tracta de les relacions de poder entre éssers; no només entre home i dona, sinó també entre amos i servents, entre pares i fills. I el poder, sovint, o sempre, s'exerceix a través de la paraula. L'home i la dona protagonistes d'aquesta obra es lliuren a un joc de poder i d'intercanvi de rols i es fereixen de manera cruel i tendre per veure qui controla la paraula, qui controla la relació. Tots dos comparteixen desig retorçat, igualtat combativa i potser fins i tot culpa. No és una obra complaent ni ofereix optimisme, en tot cas Crimp ens regala ambigüitat moral i dubtes.

Quan ens haguem torturat prou és una mirada contemporània sobre aquestes relacions de poder que ens travessen en tots els àmbits de la vida i que ens arriba en un context sociocultural que ens està necessàriament posant en crisi.



Fitxa artística

Autoria: Martin Crimp. Traducció: Víctor Muñoz i Calafell. Direcció: Glòria Balañà i Altimira. Repartiment: Àurea Márquez Alonso, Joan Carreras, Antònia Jaume Riera, Àlex Pereira, Clara Mingueza Moreno i Mariona Rodríguez Mitjà.

Una producció de la Sala Beckett

Martin Crimp

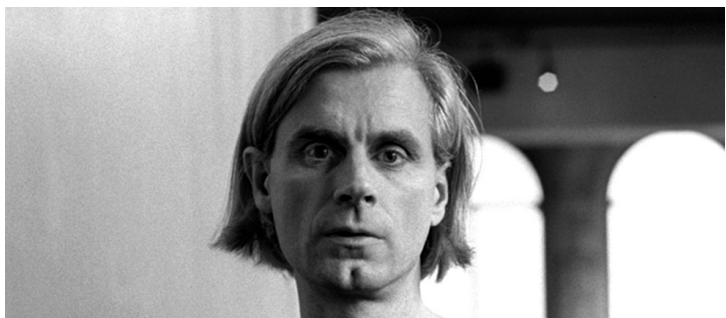
Martin Crimp és un dramaturg britànic la reputació internacional del qual va arribar-li amb l'obra *Atemptats contra la seva vida*, estrenada al Royal Court Theatre de Londres el 1997. Les obres que han seguit –*El camp* (2000), *Cruel i tendre* (2004, escrita per al director Luc Bondy), *Menys emergències* (2005), *La ciutat* (2008) i *In the Republic of Happiness* (2012)– s'han estrenat per tota Europa i més enllà –i han estat produïdes per alguns dels festivals més importants, des del Wiener Festwochen al Festival d'automne de París.

The Rest Will Be Familiar to You From Cinema, dirigida per Katie Mitchell, es va estrenar a la Schauspielhaus d'Hamburg el 2013 i ha passat a formar part del repertori del teatre. El 2017 va estrenar *The Treatment* a l'Almeida Theatre de Londres.

Into the Little Hill (2006) va marcar la seva primera col·laboració operística amb el compositor George Benjamin, i la segona, *Written on Skin*, va ser produïda pel Festival d'Aix-en-Provence el 2012 amb gran èxit de crítica.

La seva obra més recent és *When We Have Sufficiently Tortured Each Other: 12 Variations on Samuel Richardson's Pamela*, estrenada al National Theatre de Londres

Crimp també ha traduït o adaptat obres de Marivaux, Genet, Ionesco, Koltès i Molière.



Cicle #jotambé. Violències de gènere i estructures de poder

"If you've been sexually harassed or assaulted write 'me too' as a reply to this tweet". Amb aquesta piulada, el 15 d'octubre de 2017, l'actriu nordamericana Alyssa Milano encenia les xarxes socials i donava visibilitat al moviment #metoo iniciat al 2006 per l'activista afroamericana Tarana Burke.

Fer visibles els relats sobre violències de gènere no només ens permet conèixer històries que formen part de la nostra realitat quotidiana, sinó que també ens empeny a entendre com funcionen i es mantenen les estructures de poder que les generen. Fer visibles aquests relats ens situa també en una posició òptima per imaginar resistències i incorporar-les en la nostra quotidianitat. Amb el cicle #jotambé proposem una reflexió sobre les bastides de poder establertes i sobre les diferents eines que construïm per fer-hi front. Comissariat: **Maria Olivella Quintana i Pastora Martínez Samper** (Coordinadora i presidenta de la Unitat d'Igualtat de la UOC).

Espectacle en cartell

Fins al 06/06/2021

El que no es diu

de **Marilia Samper**

amb **Muguet Franc i Xavi Sáez**

Una producció de La Pocket amb el suport de la Sala Beckett

Propera Lectura dramatitzada

25/05/2021

El sense espai

de **Lara Díez Quintanilla**

El cicle #jotambé
l'organitzen:



Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Properament

Del 27/05 al 13/06/2021

El combat del segle

de **Denise Duncan**

Traducció de **Marc Rosich**

amb **Queralt Albinyana, Alex Brendemühl, Armando Buika, Andrea Ros i Yolanda Sikara**

Una producció de la Sala Beckett, el Grec 2020 Festival de Barcelona, el Centro Dramático Nacional i el Teatre Principal de Palma

Temporada 2020/21

Consulta tota la nostra programació a www.salabeckett.cat
93 284 53 12 • info@salabeckett.cat

Segueix-nos a les xarxes i descobreix tot el que passa a la Beckett!

SalaBeckett • @salabeckett • salabeckett

Amb el suport de:



Amb la patrocini de:



P elPeriódico

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia